

## MIGRACIONES

### Pateras, voc

#### 1er §

*Conmoverse*: s'émouvoir  
*Desposeídos* < *poseer* = posséder  
*De tanto* + inf. : tellement + verbe conjug. (CAUSE)  
*El miedo*: la peur  
*Huir de algo*: fuir qch  
*Adentrarse en*: *penetrar en, entrar e*

*el paraíso*: le paradis  
*Las migajas*: les miettes  
*Olvidadizo*, a: *que olvida*  
*Jugarse la vida*: risquer sa vie  
*Es preciso*: il faut  
*El vergel*: le verger

#### 2§

*Atrapados*; a: piégés  
*Los reyezuelos* (rey): les petits potentats  
*Animar*: encourager  
*Empujar*: pousser  
*Tirar*: jeter

*Mientras* + subj. Tant que + futur  
*Recoger*: ramasser, recueillir  
*Alambradas*: barbelés  
*Por mucho que* + subj. Ou ind. Trad. De "avoir beau"  
(CONCESSION)

#### 4§

*Resultar*: insiste sur le résultat (être, devenir, ... selon les cas)  
*Peligroso*, a: dangereux  
*Trasladar*: transporter  
*Indefenso*, a: sin defensa  
*Perjudicar*: porter préjudice à  
*El cabeza de turco*: *el chivo expiatorio*

*Desliz*: faux pas, dérapage, erreur  
*Delictivos*, adj. < *delito*  
*Menor* ≠ *mayor*  
*Pronto*, a: *rápido*, a; *inmediato*, a  
*Incluso*: même (*hasta*)  
*El juicio*: jugement (*juzgar*, *el juez*)  
*La sentencia*: la sentence

#### 5§

*El entramado*: *la red* = le réseau  
*Los ahorros*: les économies, l'épargne  
*Amparar*: *proteger*  
*Un cuartel* (milit.): un QG, une garnison  
*LAS órdenes*  
*Recaudar*: collecter (recaudadores)

*Anudar*: nouer, mener  
*El amasijo*: affaires; magouilles  
*Testaferros*: des prête-nom; des hommes de paille  
*Las espaldas*: le dos  
*El rostro*: *la cara*  
*Ir a presidio*: *ir a la cárcel*

#### 6§

*Una mujer embarazada*: une femme enceinte  
*El regazo*: le giron  
*Arriesgarse a*: se risquer à  
*Embravecido*, a < *bravo*, a: *salvaje*  
*Alcanzar*: atteindre  
*Desconocido*, a: inconnu  
*Sobrevivir*

*Hasta entonces*: jusqu'alors  
*La mente*: l'esprit  
*Consumista*: consommériste  
*Desheredado*, a: déshérité, e  
*Atiborrar*: remplir  
*los bolsillos*: les poches  
*la desgracia*: le malheur

#### 7§

*La tripulación*: l'équipage  
*Tras*: *después de*  
*El desguace*: la casse  
*La armada*: la marine  
*Marroquí*, e: marocain  
*Por encima de*: au-dessus de  
*Caladero*: lieu de pêche

*Alquilar*: louer  
*Los negreros*: les négriers  
*Las vías*: les voies  
*Castigar*: châtier, punir  
*Devolver*: rendre (quelque chose qui a été prise)  
*De nuevo*: *otra vez*  
*Conseguir, lograr algo* = *triunfar en algo*